

Nr. 3-2007

Pranešimai 028-041

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

2007-10-05

NOTICES TO MARINERS



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
ŠVYTURIŲ IR HIDROGRAFIJOS SKYRIAUS
HIDROGRAFIJOS TARNYBA**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
LIGHTHOUSES AND HYDROGRAPHY DEPARTMENT
HYDROGRAPHY SERVICE***



EN ISO 9001:2001

J. Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai Jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris keičiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide (**T**), rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide (**P**), rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir **numeris** yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“.

*The name and the **number** of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”.*

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus Jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos Švyturių ir hidrografijos skyriaus Hidrografijos tarnybai. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Lighthouses and hydrographic department Hydrographic Service. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA
*GENERAL INFORMATION***028. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė**
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. liepos 10 d. 0700-1600 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 10 JUL 0700-1600 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

029. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. liepos 24 d. 0800-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 24 JUL 0800-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

030. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2007 m. rugpjūčio 1 d. 0800-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 1 AUG 0800-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

031(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

2007 m. liepos 30 d. už laivybos kanalo ribos tarp bujos Nr. 19 55-40.93N 021-08.13E ir kranto palikta laivo nuolauža.

The fragment of the ship was stayed outside shipping channel, between buoy No. 19 55-40.93N 021-08 13E and the shore on 30 JUL.

Nuolaužos gabaritai: ilgis 21 m, plotis 19 m, aukštis 8 m, iš kurių 1.5 m iškilę virš vandens.

The size of the fragment: length 21 m, width 19 m, height 8 m. Part of the fragment (1.5 m) is above the water.

Nuolauža pažymėta gabaritiniais žibintais, šviečiančiais tamsiu paros metu balta blykčiojančia šviesa su periodu 50 blyksnių per minutę.

The fragment marked by night-lights with character flash QW (50 flashes per minute).

Vyksta nuolaužos iškėlimo darbai. Rekomenduojamas atsargumas plaukiant šalia minėtos vietos.

Lifting operation in progress. Wide berth advised.

Dėl smulkesnės informacijos kreiptis į Laivų eismo tarnybą (tel. 49 96 91 arba UTB kanalu 09, šaukinys „Klaipėda VTS“).

More details at Klaipėda VTS (tel. 49 96 91 or VHF channel 09 call signal “Klaipėda VTS”).

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

032. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugpjūčio 7 d. 0800-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing and rocket exercises on 7 AUG 0800-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai ir raketiniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

033. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugpjūčio 21, 22, 23, 24 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 21, 22, 23, 24 AUG 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

035. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugpjūčio 28 d. 0600-1400 UTC jūros rajone, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 28 AUG 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

036. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

Nuo 2007 m. rugsėjo 2 d. 0000 UTC iki rugsėjo 18 d. 2400 UTC Lietuvos Respublikos teritorinėje jūroje ir išskirtinėje ekonominėje zonoje vyks tarptautinė išminavimo operacija. Jos metu kariniai jūrų laivai ieškos ir naikins minas bei kitus sprogstamuosius užtaisus.

Mine sweeping operation between 020000 - 182400 UTC SEP by navy vessels within areas:

Išminavimo operacijos rajonai:

I. Rajonas / Area „THOR“	II. Rajonas / Area „NJÖRD“
1. 55-26.0N 020-40.0E	1. 55-22.0N 020-46.0E
2. 55-46.0N 020-40.0E	2. 55-25.0N 020-42.0E
3. 55-46.0N 020-44.0E	3. 55-34.0N 020-42.0E
4. 55-36.0N 020-44.0E	4. 55-37.0N 020-46.0E
5. 55-36.0N 020-48.0E	5. 55-34.0N 021-00.0E
6. 55-26.0N 020-48.0E	6. 55-25.0N 021-00.0E
III. Rajonas / Area „HEIMDALL“	IV. Rajonas / Area „FREY“
1. 55-40.0N 020-15.0E	1. 55-30.0N 020-24.0E
2. 55-56.0N 020-15.0E	2. 55-40.0N 020-24.0E
3. 55-56.0N 020-05.0E	3. 55-40.0N 020-40.0E
4. 55-59.0N 020-05.0E	4. 55-30.0N 020-40.0E
5. 55-59.0N 020-24.0E	
6. 55-50.0N 020-24.0E	V. Rajonas / Area „ODIN“
7. 55-50.0N 020-28.0E	1. 55-54.0N 020-40.0E
8. 55-48.0N 020-28.0E	2. 56-00.0N 020-40.0E
9. 55-48.0N 020-40.0E	3. 56-00.0N 020-52.0E
10. 55-40.0N 020-40.0E	4. 55-54.0N 020-52.0E

Prieš kertant rajoną, susisiekti UTB kanalu 16 ar 77 su kariniu laivu, vykdančiu išminavimą. Būtinai atsargumas.

VHF channel 16 or 77 before transiting areas. Caution requested.

Laivams patariama laikytis 1 mylios spindulio atstumu nuo karinių laivų, dalyvaujančių operacijoje.

Advised to keep out a safe distance of 1 mile radius from navy vessels.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

037. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugsėjo 8 d. nuo 0500 iki 1200 UTC koordinatėse 55-51.0N 020-57 E bus detonuotas išminavimo operacijos metu rastas sprogmuo.

Mine blast operation from 080500 to 081200 UTC SEP in position 55-51.0N 020-57 E.

Prieš kertant rajoną, susisiekti UTB kanalu 16 ar 77 su kariniu laivu,

vykdančiu išminavimą. Būtinai atsargumas.

VHF channel 16 or 77 before transiting areas. Caution requested.

Laivams patariama laikytis 3 mylių spindulio atstumu nuo karinių laivų, dalyvaujančių operacijoje ir nurodyto sprogmens buvimo vietos.

Advised to keep out a safe distance of 3 miles radius from navy vessels and indicated mine location.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

038. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Nuo 2007 m. rugsėjo 11 d. iki lapkričio 30 d. Klaipėdos jūrų uosto pietinėje dalyje vyks inžineriniai geologiniai kartografavimo darbai. Gręžinio koordinatės 55-39.20N 021-08.83E.

Drilling operations in the southern part of Klaipėda harbour 55-39.20N 021-08.83E from 11 SEP to 30 NOV.

150 metrų spinduliu nuo gręžinio nustatoma atsargumo zona.

Advised to keep out a safe distance of 150 meters radius from drilling point.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

039. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugsėjo 20 d. 0800-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 20 SEP 0800-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

040. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. rugsėjo 24, 25, 26, 27, 28 dienomis 0800-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 24, 25, 26, 27, 28 SEP 0800-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 465020 (mastelis / scale 50 000)	034, 041
LT 481001 (mastelis / scale 100 000)	034, 041
LT 382001 (mastelis / scale 200 000)	034, 041

034. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*Jūrlapis / *Chart:*

LT 465020

LT 481001

LT 382001

Atrastos nuskendusių laivų liekanos koordinatėse:

Uncharted wrecks in coordinates:

1. 55-50.927N 020-43.356E

gylis virš laivo liekanų 36 m / *safe depth above the wreck 36 m.*

2. 55-51.088N 020-34.888E

gylis virš laivo liekanų 36 m / *safe depth above the wreck 36 m.*Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.***041. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*Jūrlapis / *Chart:*

LT 465020

LT 481001

LT 382001

Vykdomi okeanografinio plūduro (ODAS) pastatymo darbai Šventosios uosto akvatorijoje / *ODAS buoy establishing works in progress in position 56-00.37N 020-58.08E.*

Rajone laikinai pastatyti keturi geltoni plūdurai, žymintys inkaravimo platformas.

Four yellow unlit buoys marking four anchoring platforms temporarily established around position.

200 metrų spinduliu nustatoma apsauginė zona, kurioje laivyba draudžiama.

In radius of 200 meters safety zone established around position. Area prohibited to shipping.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

.....
Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*.....
Siuntėjo adresas / *Address of sender*.....
Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Coordinates: Latitude

Ilguma

Longitude

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender*

Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt